

SIMBOLO DI LUCE

Sublime sguardo,
travalica i confini...
dello Spazio-Tempo!
Creatura feconda...
Fiaccola di bagliore,
innalzata agli Onori...
Simbolo di luce Divina.
Percezione dell'infinito!
La spiritualità ne evidenzia
il raffinato agire.
Gentilezza, compassione, e nobiltà...
seguono grazia e dignità
nell'esercizio della libertà.
Capolavoro animato dalla gioia.
Come un arcobaleno
colora gli intensi altrui giorni...
Mentre filigrane di luce
esibiscono il preludio
di Forza...
nella perenne GRAZIA.

SÍMBOLO DE LUZ

Sublime mirada,
trasciende los confines...
del Espacio-Tiempo!
Criatura fecunda...
Antorcha de resplandor,
elevada a los Honores...
Símbolo de luz Divina.
¡Percepción del infinito!
La espiritualidad resalta
su acción refinada.
Gentileza, compasión y nobleza...
siguen gracia y dignidad
en el ejercicio de la libertad.
Obra maestra animada por la alegría.
Como un arcoíris
colorea los intensos días de los demás...
Mientras filigranas de luz
exhiben el preludio
de Fuerza...
en la perenne GRACIA.

IL PROFUMO DELLA LUNA

La luna.

Sospesa tra il cielo e il mare,

come un'icona nell'aria

si fonde e si confonde

tra tagli di luce...

con il suo amato

e azzurro mare.

L'amicizia di uno spirito elevato

la consola...

un sentimento immortale

li lega.

Dall'immensa oscurità,

è fuggita e poi fiorita

con la luce del suo cuore.

Ogni notte si rituffa...

nell'intenso turchese

di cui si tinge l'acqua,

ed il mare le porge una carezza,

e poi un inchino.

Mentre ciottoli e conchiglie

spinte dal soffice vento...

lo incorniciano a festa.

È davanti a questo mare

che la sua ombra si fa luce...

e nella gioia dell'agire

si ridesta.

EL PERFUME DE LA LUNA

La luna.

Suspendida entre el cielo y el mar,

como un icono en el aire

se funde y se confunde

entre cortes de luz...

con su amado

y azul mar.

La amistad de un espíritu elevado

la consuela...

un sentimiento inmortal

los une.

Desde la inmensa oscuridad,

ha huido y luego florecido

con la luz de su corazón.

Cada noche se sumerge de nuevo...

en el intenso turquesa

que tiñe el agua,

y el mar le ofrece una caricia,

y luego una reverencia.

Mientras guijarros y conchas

empujados por el suave viento...

lo enmarcan en celebración.

Es frente a este mar

que su sombra se hace luz...

y en la alegría del obrar

se despierta.

IL TULIPANO

Selvaggia e pittoresca,
stretta e frastagliata
esistenza.

Museo a cielo aperto!
Assaporandone i colori...
ogni angolo traspira
un caleidoscopio
di bellezza.

C'è troppo inverno
e primavera...
tra noi.

L'ultimo tratto
vede oscurarsi
i cieli.

Mentre i fiori... appassiscono,
i dipinti restano!

EL TULIPÁN

Salvaje y pintoresca,
estrecha y dentada
existencia.

¡Museo al aire libre!
Saboreando sus colores...
cada rincón transpira
un caleidoscopio
de belleza.

Hay demasiado invierno
y primavera...
entre nosotros.

El último tramo
ve oscurecerse
los cielos.

Mientras las flores... se marchitan,
¡los dibujos permanecen!

IL GIARDINO DEI PENSIERI

Pensieri come semi
che germogliano...
parola come frutto maturo,
da raccogliere.
Relazioni di gioia,
di amore con l'altro.
L'altro sono io!
Fioriscono alla prima luce
del soave dì,
annaffiati con la rugiada
del cuore.
Il giardino dei pensieri,
tra arcobaleni di luce,
si trasforma in essenza...
per l'altrui anima all'indomani.

EL JARDÍN DE LOS PENSAMIENTOS

Pensamientos como semillas
que germinan...
palabras como fruto maduro,
para recoger.
Relaciones de alegría,
de amor con el otro.
¡El otro soy yo!
Florecen con la primera luz
del suave día,
regados con el rocío
del corazón.
El jardín de los pensamientos,
entre arcoíris de luz,
se transforma en esencia...
para el alma ajena al amanecer.

GUARDANDO LE STELLE

Giorno dopo giorno
scrivo il mio giorno,
lo scorgo, lo accolgo
e lo adorno,
dandogli il buongiorno.
Come un fiore mi propongo,
intorno a mezzogiorno,
ma senza far ritorno.
Sono solo una stella
nell'infinita galassia,
adoro la sua luce.
Conosce il mio nome...
Il mio destino,
ed io lo sto scoprendo
mentre sta nascendo...
ed in fretta svanendo.

MIRANDO LAS ESTRELLAS

Día tras día
escribo mi día,
lo vislumbro, lo acojo
y lo adorno,
dándole los buenos días.
Como una flor me ofrezco,
alrededor del mediodía,
pero sin regreso.
Solo soy una estrella
en la infinita galaxia,
adoro su luz.
Conoce mi nombre...
Mi destino,
y lo estoy descubriendo
mientras está naciendo...
y rápidamente desvaneciéndose.

GRANDE BORGO

Gioia, bontà e carità,
e filari di sorrisi
in quantità...
ma anche tanta buffa mediocrità.
Sono un'icona paesaggistica
di un antico luogo,
che ancora oggi testimonia
la bellezza e la ricchezza
del grande borgo umano.
Sovrasta tempo e spazio
ad ogni età...
e non si arrende mai,
alla sua perenne
e inconsapevole fragilità.

GRANDE ALDEA

Alegría, bondad y caridad,
y hileras de sonrisas
en cantidad...
pero también mucha graciosa mediocridad.
Soy un ícono paisajístico
de un antiguo lugar,
que aún hoy testimonia
la belleza y la riqueza
de la gran aldea humana.
Supera tiempo y espacio
a cualquier edad...
y nunca se rinde,
a su eterna
e inconsciente fragilidad.